

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПАРТНЬОРСТВО В ОБЛАСТТА НА УСТОЙЧИВОТО РИБАРСТВО**между Европейския съюз и правителството на островите Кук**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „Съюзът“, и

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА ОСТРОВИТЕ КУК, наричано по-нататък „островите Кук“,

наричани по-нататък „страните“,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД тесните работни отношения между Съюза и островите Кук, по-специално в рамките на Споразумението от Котону, както и общото си желание да засилят тези отношения;

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД желанието си да насърчават устойчивото стопанисване на рибните ресурси чрез сътрудничество;

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 10 декември 1982 г. (UNCLOS) и споразумението за изпълнение на разпоредбите на Конвенцията на ООН по морско право от 10 декември 1982 г., свързани с опазването и управлението на трансгранично преминаващите и далекомигриращите рибни запаси;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че островите Кук упражняват своите суверенни права или юрисдикция върху зона, простираща се до 200 морски мили от базовите линии в съответствие с Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право;

РЕШЕНИ да прилагат решенията и препоръките, приети от съответните регионални организации за управление на рибарството, в които членуват страните;

КАТО ОСЪЗНАВАТ значението на принципите, установени от Кодекса за поведение за отговорно рибарство, приет на Конференцията на Организацията по прехрана и земеделие (ФАО) през 1995 г.;

РЕШЕНИ да си сътрудничат във взаимен интерес за насърчаване на въвеждането на отговорно рибарство, за да се осигури дългосрочното опазване и устойчивата експлоатация на живите морски ресурси;

УВЕРЕНИ, че това сътрудничество трябва да е под формата на взаимно допълващи се инициативи и действия, предприети съвместно или поотделно, чрез които се осигуряват последователност на политиките и единство на усилията;

КАТО ВЪЗНАМЕРЯВАТ за целите на това сътрудничество да започнат диалог за прилагането на политиката на островите Кук в областта на риболова с участието на стопанските субекти и гражданското общество;

КАТО ЖЕЛЯТ да установят условията, уреждащи риболовните дейности на корабите на Съюза в риболовните води на островите Кук и подкрепата от страна на Съюза за отговорен риболов в тези води;

ТВЪРДО РЕШЕНИ да развият по-тясно икономическо сътрудничество в риболовната промишленост и свързаните с нея дейности чрез насърчаване на сътрудничеството между дружества от двете страни,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

*Член 1***Определения**

За целите на настоящото споразумение:

- а) „органи на островите Кук“ означава Министерството на морските ресурси на островите Кук;
- б) „компетентните органи на Съюза“ означава Европейската комисия;

- в) „риболовна дейност“ означава i) търсене, улавяне, изваждане или събиране на риба; ii) опити за търсене, улавяне, изваждане или събиране на риба; iii) участие в каквато и да била дейност, от която разумно може да се очаква откриване, улавяне, изваждане или събиране на риба; iv) поставяне, търсене или прибиране на каквото и да било устройство за събиране на риба или свързано с него оборудване, включително радиофаре; v) други операции в морето за подпомагане или подготовка на действията, описани в настоящия параграф; или vi) използване на самолет във връзка с коя да е от дейностите, описани в настоящия параграф;
- г) „риболовен кораб“ означава всеки плавателен съд, кораб или друго плавателно средство, използван(о) или оборудван(о) за търговски риболов или свързани с него дейности, или от тип, който обикновено се използва за търговски риболов или свързани с него дейности;
- д) „кораб на Съюза“ означава риболовен кораб под знамето на държава — членка на Съюза, и регистриран в Съюза;
- е) „риболовни води на островите Кук“ означава водите, над които островите Кук упражняват суверенни права или юрисдикция в областта на риболова;
- ж) „риболовни зони на островите Кук“ означава частта от риболовните води на островите Кук, в която островите Кук разрешават на корабите на Съюза да извършват риболовни дейности съгласно протокола към настоящото споразумение и приложението към него;
- з) „корабособственик“ означава лицето, което носи юридическата отговорност за риболовен кораб и комуто са поверени управлението и контролът над него;
- и) „необичайни обстоятелства“ означава различни от природни явления обстоятелства, които не подлежат на разумно контролиране от страните по споразумението и възпрепятстват упражняването на риболовна дейност в риболовните зони на островите Кук.

Член 2

Обхват

Настоящото споразумение установява принципите, правилата и процедурите за:

- а) условията, при които кораби на Съюза могат да осъществяват риболовни дейности в риболовните зони на островите Кук;
- б) икономическото, финансовото, техническото и научното сътрудничество в сектора на рибарството с оглед насърчаване на отговорния риболов в риболовните води на островите Кук за осигуряване на опазването и устойчивото стопанисване на рибните ресурси и на развитието на сектора на рибарството на островите Кук;
- в) сътрудничеството при мерките на управлението, контрола и надзора на рибарството в риболовните води на островите Кук с цел да се гарантира, че горепосочените правила и условия се спазват и че мерките за опазване на рибните запаси и за управление на риболовните дейности са ефективни, по-специално в борбата срещу незаконния, недеklarиран и нерегулиран риболов.

Член 3

Принципи и цели, залегнали в основата на прилагане на настоящото споразумение

1. Страните се ангажират да насърчават отговорния риболов във водите на островите Кук въз основа на принципа на недискриминация, както е предвидено в Кодекса за поведение на ФАО за отговорно рибарство.
2. Компетентните органи на островите Кук се задължават да не предоставят по-благоприятни условия от тези по настоящото споразумение на други чуждестранни флотове в риболовните зони на островите Кук, които имат еднакви характеристики и извършват улов на същите видове като тези, които са включени в настоящото споразумение.
3. В интерес на прозрачността островите Кук се задължават да правят обществено достояние съществуването на всяко споразумение, с което разрешават на чуждестранни флотове да извършват риболов във водите под своята юрисдикция. Съвместният комитет ще преразглежда полезната информация за риболовния капацитет във водите на островите Кук.
4. Страните се задължават да прилагат споразумението в съответствие с член 9 от Споразумението от Котону относно правата на човека, демократичните принципи и върховенството на закона, както и в съответствие с процедурата, определена в членове 8 и 9б от него.

5. Страните се задължават да осигурят прилагането на споразумението в съответствие с принципите за добро стопанско и социално управление, като се отчита състоянието на рибните запаси.
6. Декларацията на Международната организация на труда (МОТ) за основните принципи и права в областта на труда се прилага изцяло за всички моряци, зачислени към кораби на Съюза, по-специално по отношение на свободата на сдружаване и колективното договаряне на работниците, както и премахването на дискриминацията по отношение на заетостта и упражняването на професия.
7. Страните се консултират взаимно преди приемането на всяко решение, което може да засегне дейностите на корабите на Съюза в рамките на настоящото споразумение.

Член 4

Достъп на корабите на Съюза до риболовните зони на островите Кук

1. Корабите на Съюза могат да ловят риба в риболовните зони на островите Кук само ако притежават разрешение за риболов, издадено съгласно настоящото споразумение. Забранява се всяка риболовна дейност извън рамките на настоящото споразумение.
2. Органите на островите Кук не издават разрешения за риболов на кораби на Съюза, различни от предвидените по настоящото споразумение. Забранено е издаването на разрешения за риболов на кораби от Съюза извън рамките на настоящото споразумение, по-конкретно под формата на частни лицензи.
3. Приложимата за корабособствениците процедура за получаване на разрешение за риболов за даден кораб, приложимите такси и начинът на плащане са определени в приложението към протокола.

Член 5

Финансово участие

1. Съгласно определените в протокола и в приложението към настоящото споразумение условия Съюзът предоставя финансово участие в полза на островите Кук, с което:
 - а) се покрива част от разходите за достъп на корабите на Съюза до риболовните зони и рибните ресурси на островите Кук, без да се засягат разходите за достъп, които се поемат от корабособствениците, и
 - б) се засилва чрез секторна подкрепа капацитетът на островите Кук да развият политика за устойчиво рибарство.
2. Финансовото участие за секторната подкрепа, посочено в параграф 1, буква б):
 - а) не е обвързано с плащанията за достъп, посочени в параграф 1, буква а) и
 - б) се определя и обуславя от изпълнението на целите на островите Кук за секторната подкрепа в съответствие с протокола и с годишните и многогодишните програми за прилагането му.
3. Предоставеното от Съюза финансово участие се изплаща всяка година съгласно протокола:
 - а) размерът на финансовото участие, посочено в параграф 1, буква а), може да бъде преразгледан от съвместния комитет по отношение на:
 - 1) намаляване на възможностите за риболов за корабите на Съюза с цел управление на съответните запаси, когато това се счита за необходимо за опазването и устойчивата експлоатация на ресурсите въз основа на най-добрите налични научни становища; или
 - 2) увеличаване на възможностите за риболов за корабите на Съюза, когато съгласно най-добрите налични научни становища състоянието на ресурсите го позволява;

- б) размерът на финансовото участие, посочено в параграф 1, буква б), може да бъде преразгледан в резултат от преоценка на условията за финансовата подкрепа за провеждането на секторна политика на островите Кук в областта на рибарството, ако съвместният комитет счита, че конкретните резултати от годишните и многогодишните програми оправдават това;
- в) финансовото участие може да бъде спряно в резултат на прилагането на членове 13 и 14.

Член 6

Съвместен комитет

1. Създава се съвместен комитет, съставен от подходящи представители на Съюза и на островите Кук. Той отговаря за наблюдение на прилагането на настоящото споразумение и може да приема изменения на протокола, приложението и допълненията.
2. Функцията на съвместния комитет по отношение на наблюдението се състои по-специално в следното:
 - а) наблюдение на изпълнението, тълкуването и прилагането на настоящото споразумение, и по-специално определянето на посоченото в член 5, параграф 2 годишно и многогодишно планиране и оценката на неговото изпълнение;
 - б) осигуряване на необходимата координация по въпроси от взаимен интерес в областта на рибарството;
 - в) действие като форум за уреждане по взаимно съгласие на спорове, които биха възникнали при тълкуването или прилагането на споразумението.
3. Функцията на съвместния комитет във вземането на решения се състои в одобряването на изменения в протокола, приложенията и допълненията към настоящото споразумение по отношение на:
 - а) преразглеждането на нивото на възможностите за риболов, а впоследствие — на съответното финансово участие;
 - б) процедурите на секторната подкрепа;
 - в) техническите и другите условия, при които корабите на Съюза извършват риболовните си дейности.
4. Съвместният комитет изпълнява функциите си в съответствие с целите на настоящото споразумение и с правилата, приети от съответните регионални организации за управление на рибарството, както и с оглед на резултатите от научните консултации, посочени в член 8.
5. Съвместният комитет заседава най-малко веднъж годишно, в островите Кук и в Съюза на ротационен принцип или по друг съгласуван от двете страни начин, и се председателства от страната домакин на заседанието. Комитетът се събира на извънредно заседание по искане на която и да е от страните. Решенията се вземат с консенсус и се прилагат към одобрения протокол от заседанието. Те влизат в сила на датата, на която страните се уведомят взаимно за приключването на необходимите за приемането им процедури.
6. Съвместният комитет може да приеме свой процедурен правилник.

Член 7

Насърчаване на сътрудничеството между стопанските субекти и гражданското общество

1. Страните насърчават икономическото, научното и техническото сътрудничество в областта на рибарството и свързаните с него сектори. Те провеждат консултации помежду си за улесняване и насърчаване на различните мерки, които могат да бъдат предприети за целта.
2. Страните се ангажират да насърчават обмена на информация за риболовната техника и уреди, методите за съхранение и промишлена преработка на продукти от риболов.

3. Когато е целесъобразно, страните се стремят да създават благоприятни условия за укрепване на взаимоотношенията между своите предприятия в техническата, икономическата и търговската сфера, като насърчават създаването на среда, благоприятна за развитието на стопанската дейност и инвестициите.
4. Когато е целесъобразно, страните насърчават учредяването на смесени предприятия във взаимен интерес и при неизменно спазване на законодателството на островите Кук и на Съюза.

Член 8

Сътрудничество в научната сфера

1. През периода, обхванат от настоящото споразумение, Съюзът и островите Кук се стремят да си сътрудничат за наблюдение на развитието на ресурсите във водите на островите Кук.
2. Страните се задължават при необходимост да се консултират взаимно в рамките на съвместна научна работна група или на съответните регионални и международни организации с цел да се подобрят управлението и опазването на живите морски ресурси в Западния и Централния Тихи океан, както и да си сътрудничат в научните изследвания в дадената област.

Член 9

Сътрудничество в областта на наблюдението, контрола и надзора и борбата срещу незаконния, недеклаиран и нерегулиран риболов

Страните се задължават да си сътрудничат в борбата срещу незаконния, недеклаиран и нерегулиран риболов с оглед на отговорен и устойчив риболов.

Член 10

Зона на прилагане

От една страна, настоящото споразумение се прилага за териториите, в които се прилага Договорът за Европейския съюз, при предвидените в него условия, а от друга страна — за островите Кук.

Член 11

Приложимо право

1. Корабите на Съюза, извършващи дейност в риболовните зони на островите Кук, спазват приложимите закони и подзаконни разпоредби на островите Кук, освен когато в споразумението е предвидено друго. Органите на островите Кук предоставят на компетентните органи на Съюза приложимите закони и подзаконни разпоредби.
2. Островите Кук се задължават да предприемат всички целесъобразни мерки, необходими за ефективното прилагане на разпоредбите относно наблюдението, контрола и надзора на рибарството, предвидени в настоящото споразумение. Корабите на Съюза си сътрудничат с органите на островите Кук, отговорни за извършването на това наблюдение, контрол и надзор.
3. Съюзът се задължава да предприеме всички подходящи стъпки, необходими за да гарантира, че неговите кораби спазват настоящото споразумение и законодателството, регулиращо риболова в риболовните води на островите Кук.
4. Страните се консултират взаимно преди приемането на всяко решение, което може да засегне дейностите на корабите на Съюза в рамките на настоящото споразумение. Двете страни се уведомяват взаимно за евентуални промени в тяхната съответна политика или законодателство в областта на рибарството, които биха могла да въздействат на дейностите на корабите на Съюза в рамките на настоящото споразумение. Всяко изменение на законодателството или ново законодателство на островите Кук, оказващо въздействие върху дейността на корабите на Съюза, става приложимо за корабите на Съюза от 60-ия ден след деня, в който органите на Съюза са получили уведомлението от островите Кук.

Член 12

Срок

Настоящото споразумение се прилага за срок от осем години от датата на началото на временното му прилагане. То се подновява с мълчаливо съгласие за допълнителни периоди от по осем години, освен ако бъде дадено предизвестие за неговото прекратяване в съответствие с член 14.

Член 13

Временно преустановяване на прилагането

1. Прилагането на настоящото споразумение може да бъде временно преустановено по инициатива на една от страните, ако
 - а) необичайни обстоятелства възпрепятстват риболовните дейности в риболовните зони на островите Кук; или
 - б) възникне спор между страните относно тълкуването или прилагането на настоящото споразумение; или
 - в) една от страните наруши разпоредбите на настоящото споразумение, по-специално член 3, параграф 4 за спазването на правата на човека; или
 - г) сериозна промяна в политическите насоки, довели до сключването на настоящото споразумение, породи искане на една от страните то да бъде изменено.
2. За временното преустановяване на прилагането на споразумението заинтересованата страна уведомява писмено другата страна, като то поражда действие три месеца след получаването на уведомлението. Изпращането на посоченото уведомление води до започването на консултации между страните с оглед уреждане на спора по взаимно съгласие в рамките на три месеца.
3. Ако различията не се уредят по взаимно съгласие и прилагането се преустанови временно, страните продължават да провеждат консултации помежду си с цел намирането на решение на спора. След уреждане на спора прилагането на протокола се възобновява и размерът на финансовото участие, посочено в член 5, се намалява пропорционално и *pro rata temporis* за периода, през който прилагането на Споразумението е било временно преустановено.

Член 14

Прекратяване

1. Настоящото споразумение може да бъде прекратено от една от страните, по-специално
 - а) при необичайни обстоятелства,
 - б) при намаляване на съответните запаси,
 - в) при понижено използване на предоставените на корабите на Съюза възможности за риболов, и
 - г) при нарушение на задълженията, поети от страните по отношение на борбата срещу незаконния, недеklarиран и нерегулиран риболов.
2. Заинтересованата страна уведомява писмено другата страна за прекратяването на споразумението, като то поражда действие шест месеца след получаването на уведомлението, освен ако страните решат по взаимно съгласие да удължат този срок.
3. От момента на уведомяването за прекратяването страните се консултират с оглед уреждане на спора по взаимно съгласие в рамките на шест месеца.
4. За годината, през която прекратяването поражда действие, размерът на посоченото в член 5 финансово участие се намалява пропорционално и *pro rata temporis*.

*Член 15***Протокол и приложение**

Протоколът, приложението и допълненията към него представляват неразделна част от настоящото споразумение.

*Член 16***Временно прилагане**

Подписването на настоящото споразумение от страните води до временното му прилагане преди влизането му в сила.

*Член 17***Влизане в сила**

Настоящото споразумение е съставено на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език, като текстовете на всички езици са автентични.

Настоящото споразумение влиза в сила, когато страните са се уведомили взаимно за приключването на необходимите процедури.

ПРОТОКОЛ

за прилагане на Споразумението за партньорство в областта на устойчивото рибарство между Европейския съюз и правителството на островите Кук

Член 1

Срок на прилагане и възможности за риболов

1. За срок от четири години от датата на започване на временното прилагане възможностите за риболов, предоставени по силата на член 4 от Споразумението за партньорство в областта на устойчивото рибарство (по-нататък „Споразумението“), се определят, както следва:

Четири (4) кораба с мрежи гъргър за улов на риба тон за риболов на далекомигриращи видове, изброени в приложение 1 към Конвенцията на ООН по морско право от 1982 г.

2. Параграф 1 се прилага при спазване на разпоредбите на членове 5 и 6 от настоящия протокол.

3. Съгласно член 4 от споразумението корабите на Съюза могат да осъществяват риболовни дейности в риболовните зони на островите Кук само ако притежават разрешение за риболов, издадено съгласно настоящия протокол в съответствие с приложението.

Член 2

Финансово участие — Начини на плащане

1. За периода, посочен в член 1, общото финансово участие съгласно член 5 от Споразумението е два милиона осемстотин и седемдесет хиляди (2 870 000) EUR за целия срок на настоящия протокол.

2. Това общо финансово участие включва два необвързани един с друг елемента:

а) годишна сума за достъп до риболовните зони на островите Кук в размер на триста и осемдесет и пет хиляди (385 000) EUR за първата и втората година и на триста и петдесет хиляди (350 000) EUR за третата и четвъртата година, което съответства на референтен тонаж от 7 000 тона годишно, и

б) специфична годишна сума в размер на триста и петдесет хиляди (350 000) EUR за подкрепата и прилагането на секторната политика на островите Кук в областта на рибарството.

3. Параграф 1 се прилага при спазване на членове 3, 5 и 6 от настоящия протокол.

4. Съюзът изплаща определеното в параграф 2, буква а) финансово участие най-късно деветдесет (90) дни след началото на временното прилагане за първата година, а за следващите години — най-късно на годишнината на началото на временното прилагане на настоящия протокол.

5. Органите на островите Кук наблюдават риболовните дейности на корабите на ЕС, за да осигурят подходящо управление на риболовните възможности, предоставени на Съюза, като се взема предвид състоянието на запасите и съответните мерки за опазване и управление.

а) Островите Кук уведомяват органите на Съюза, когато общият улов на кораби на Съюза, докладван в риболовните зони на островите Кук, достигне 80 % от референтния тонаж. При получаване на това уведомление органите на Съюза незабавно уведомяват държавите членки за него.

б) След като нивото от 80 % от референтния тонаж бъде достигнато, островите Кук ежедневно наблюдават нивото на улов от страна на корабите на Съюза и незабавно уведомяват органите на Съюза, когато референтният тонаж бъде достигнат. Органите на Съюза също така незабавно уведомяват държавите членки при получаване на уведомлението от страна на островите Кук.

- в) Когато уловът от кораби на Съюза достигне 80 % от референтния тонаж, страните незабавно се консултират и анализират връзката между улова от страна на корабите на Съюза и ограниченията за риболова, определени в националното законодателство на островите Кук, за да се гарантира, че това законодателство се спазва. В рамките на тези консултации съвместният комитет може да постигне съгласие, че корабите на Съюза могат да извършват риболов на допълнителни количества.
- г) От датата на уведомлението, изпратено от островите Кук на Съюза, че референтният тонаж е достигнат, до края на срока на годишните разрешения за риболов единичната ставка, която се плаща от корабособствениците за улова над референтния тонаж от седем хиляди (7 000), се увеличава с допълнителни 80 % от единичната ставка за въпросната година. Делът на Съюза остава непроменен. Общата годишна сума, която плаща Съюзът, не може да надвишава двойния размер на сумата, посочена в член 2, параграф 2, буква а). Когато количествата, уловени от кораби на Съюза, надвишат онези, съответстващи на удвоената обща годишна сума от Съюза, дължимата сума за превишаващото този лимит количество се заплаща през следващата година.
6. Органите на островите Кук имат пълна свобода при избора на целите, за които се използва финансовото участие, посочено в член 2, параграф 2, буква а).
7. Всички компоненти на финансовото участие, посочено в параграф 2, се превеждат по банкова сметка на островите Кук, посочена от правителството. Финансовите средства, посочени в параграф 2, буква б), се предоставят на съответния орган, който осъществява секторната подкрепа в областта на рибарството. Органите на островите Кук предоставят своевременно на органите на Съюза данните на банковата сметка и информацията за съответния ред в рамките на националното бюджетно законодателство. Данните на банковата сметка трябва да включват поне: Наименование на образуванието получател, име на титуляря на банковата сметка, адреса на титуляря на банковата сметка; име на банката; код SWIFT; номер IBAN.

Член 3

Секторна подкрепа

1. Най-късно 120 дни след началото на временното прилагане на протокола съвместният комитет приема многогодишна секторна програма и подробни правила за прилагането ѝ, които включват по-специално:
- а) годишните и многогодишните насоки за оползотворяване на специфичната сума от финансовото участие по член 2, параграф 2, буква б);
- б) годишните и многогодишните цели, които трябва да бъдат постепенно постигнати, за да се създаде рамката за управление, включително изграждането и поддържането на необходимите научни и изследователски институции, да се насърчи консултацията със заинтересованите групи, да се увеличи способността за наблюдение, контрол и надзор и да се насърчат другите елементи за изграждане на капацитет, които ще спомогнат за развитието на националната политика за устойчиво рибарство на островите Кук. Целите вземат под внимание приоритетите, определени от островите Кук в националните им политики, свързани или имащи въздействие върху насърчаването на отговорен риболов и устойчиви видове риболов, включително защитените морски зони;
- в) критериите и процедурите, включително, когато е целесъобразно, бюджетните и финансовите показатели за изготвяне на оценка на постигнатите всяка година резултати.
2. Всички предложени изменения на многогодишната секторна програма се одобряват от съвместния комитет.
3. Ако някоя от страните поиска извънредно заседание на съвместния комитет, тя изпраща писмено искане най-малко 14 дни преди датата на предложеното заседание.
4. Всяка година двете страни в рамките на съвместния комитет оценяват постигането на конкретни резултати при изпълнението на одобрената многогодишна секторна програма.
- а) Островите Кук представят ежегоден доклад за напредъка на осъществяваните мерки и за резултатите, постигнати със секторната подкрепа, който се разглежда от съвместния комитет. Освен това преди изтичането на срока на действие на протокола островите Кук изготвят окончателен доклад. Ако е необходимо, страните могат да наблюдават прилагането на секторната подкрепа и след изтичането на срока на действие на протокола.

- б) Плащането на специфичната сума от финансовото участие, предвидена в член 2, параграф 2, буква б), се извършва на траншове. За първата година от прилагането на протокола траншът се изплаща въз основа на нуждите, определени като част от одобреното планиране. За следващите години на прилагането траншовете се изплащат въз основа на нуждите, определени като част от одобреното планиране, както и въз основа на анализ на резултатите, постигнати при прилагането на секторната подкрепа. Плащане на вноските се извършва не по-късно от 45 дни след вземането на съответното решение от страна на съвместния комитет.
5. Съюзът си запазва правото да преразгледа и/или преустанови временно — частично или изцяло — плащането на специфичното финансово участие, предвидено в член 2, параграф 2, буква б):
- а) ако въз основа на оценка, извършена от съвместния комитет, постигнатите резултати съществено се отклоняват от планирането;
- б) ако финансовото участие не се усвоява по начин, определен от съвместния комитет.
6. Плащането на финансовото участие се подновява след консултации между страните и одобрение от съвместния комитет, когато резултатите от изпълнението на одобреното планиране, посочено в параграф 1, оправдават подновяването. Плащането на специфичното финансово участие, предвидено в член 2, параграф 2, буква б), може обаче да се извършва само в рамките на шест (6) месеца след изтичането на срока на действие на протокола.
7. Всяка година островите Кук могат да отпуснат, ако е необходимо, допълнителна сума към финансовото участие по член 2, параграф 2, буква б) от сумата, предвидена в член 2, параграф 2, буква а), с цел на изпълнението на многогодишната програма. Съюзът бива уведомен за тази допълнителна сума в срок от два (2) месеца след годишнината на началото на временното прилагане на настоящия протокол.
8. Страните се задължават да гарантират видимостта на мерките, изпълнявани със секторната подкрепа.

Член 4

Научно сътрудничество за отговорен риболов

1. През периода, обхванат от настоящия протокол, страните си сътрудничат за наблюдение на състоянието на рибните ресурси в риболовните води на островите Кук, като отчитат суверенитета на островите Кук по отношение на рибните им ресурси.
2. Освен това страните си сътрудничат, както може да е необходимо, за да обменят съответните статистически, биологични, свързани с опазването и екологични данни, които може да засегнат дейностите на корабите на Съюза в риболовните води на островите Кук, за целите на управлението и опазването на живите морски ресурси.
3. Страните се ангажират да насърчават сътрудничеството в областта на опазването и отговорното управление на рибарството в рамките на Комисията за риболова в Западния и Централния Тихи океан (WCPFC), както и в рамките на всяка друга съответна подрегионална, регионална и международна организация, а съвместният комитет може да приема мерки за осигуряване на устойчиво управление на рибните ресурси на островите Кук.

Член 5

Преразглеждане на възможностите за риболов и техническите разпоредби от страна на съвместния комитет

1. Съвместният комитет може да прецени и да реши да преразгледа посочените в член 1 възможности за риболов, доколкото в резолюциите и мерките на WCPFC за опазване и управление се поддържа, че подобна корекция би осигурила устойчиво управление на рибата тон и тоноподобните видове в Западния и Централния Тихи океан, като страните имат специален интерес в управлението на запасите на големокия тон.
2. В такъв случай финансовото участие, посочено в член 2, параграф 2, буква а), се коригира пропорционално и *pro rata temporis*. Същевременно общата годишна сума, която плаща Съюзът, не може да надвишава удвоения размер на посочената в член 2, параграф 2, буква а) сума.

3. При необходимост съвместният комитет може също така да преразглежда техническите разпоредби в протокола и приложението и да реши да ги адаптира по взаимно съгласие.

Член 6

Нови възможности за риболов и експериментален риболов

1. Ако риболовни кораби на Съюза имат интерес от риболовни дейности, които не са посочени в член 1 от настоящия протокол, страните се консултират помежду си в рамките на Съвместния комитет, преди да се даде разрешение за такива дейности, и, ако е целесъобразно, се споразумяват за условията за такъв риболов, включително като внасят съответните изменения в настоящия протокол и приложението към него.
2. По искане на една от страните Съвместният комитет определя за всеки случай поотделно видовете, условията и други свързани с това параметри.
3. Корабите на Съюза извършват експериментален риболов в съответствие с параметрите, които ще бъдат договорени от Съвместния комитет, включително, ако е уместно, в административно споразумение. Разрешенията за експериментален риболов се предоставят за максимален срок от 6 месеца, в зависимост от състоянието на съответните запаси.
4. Ако страните считат, че експерименталните рейсове са завършили с положителни резултати, органите на островите Кук предоставят на Съюза процент от възможностите за риболов на новите видове, който съответства на участието на корабите на Съюза в експерименталните риболовни дейности и се прилага до изтичането на срока на настоящия протокол. Финансовата компенсация, посочена в член 2, параграф 2, буква а) от настоящия протокол, се увеличава съответно. Таксите и другите условия за корабособствениците, предвидени в приложението, се изменят съответно. Съвместният комитет извършва съответните изменения на настоящия протокол и приложението към него.

Член 7

Временно преустановяване

1. Прилагането на настоящия протокол, в т.ч. плащането на финансовото участие, посочено в член 2, параграф 2, букви а) и б), може да бъде временно преустановено по инициатива на някоя от страните съобразно случаите и условията, определени в член 13 от Споразумението.
2. Без да се засяга член 3, плащането на финансовото участие може да се подновява веднага след възстановяване на положението, съществувало преди посочените в член 13 от Споразумението събития, или след уреждане на спора в съответствие със Споразумението.

Член 8

Прекратяване

Прилагането на настоящия протокол може да бъде прекратено по инициатива на някоя от страните съобразно случаите и условията, посочени в член 14 от Споразумението.

Член 9

Поверителност

1. Островите Кук запазват поверителността и сигурността на чувствителната търговска информация във връзка с риболовните дейности на Съюза в своите риболовни води по начин, който е не по-малко стриктен от стандартите, установени от Комисията за риболова в Западния и Централния Тихи океан в своята политика за информационна сигурност за секретариата на WCPFC.

2. Двете страни гарантират, че може да се разпространяват само обобщени данни за свободен достъп във връзка с риболовните дейности на корабите на Съюза в риболовните води на островите Кук, като се спазват правилата и процедурите на WCPFC за защита, достъп и разпространение на данни, събрани от тази комисия. Данните, които не са за свободен достъп съгласно раздел 4.1 на тези правила и процедури на WCPFC, и данните, които могат да се считат за поверителни поради други съображения, се използват изключително за прилагането на Споразумението.

Член 10

Електронен обмен на данни

1. Островите Кук и Съюзът ще въведат необходимите системи за електронен обмен на цялата информация и всички документи, свързани с прилагането на Споразумението и протокола. Във всяко едно отношение документът в електронен формат ще се смята за еквивалентен на същия документ на хартиен носител.

2. Двете страни незабавно се уведомяват взаимно за всяко смущение на компютърна система, което възпрепятства този обмен. При такива обстоятелства информацията и документите, свързани с прилагането на Споразумението, автоматично се заменят със същите на хартиен носител по начина, определен в приложението.

Член 11

Задължение при изтичане на протокола или прекратяване

При изтичане на срока на протокола или неговото прекратяване, предвидено в член 14 от Споразумението, собствениците на кораби на Съюза продължават да носят отговорност за всяко нарушение на разпоредбите на Споразумението или протокола или на законите на островите Кук, настъпили преди изтичането или прекратяването на протокола, или за всяка такса за разрешение или евентуални неизплатени дължими суми към момента на изтичането или прекратяването.

Член 12

Временно прилагане

Подписването на настоящия протокол от страните води до временното му прилагане преди влизането му в сила.

Член 13

Влизане в сила

Настоящият протокол влиза в сила, когато страните са се уведомили взаимно за приключването на необходимите процедури.

ПРИЛОЖЕНИЕ

УСЛОВИЯ ЗА ПРОВЕЖДАНЕ НА РИБОЛОВНИ ДЕЙНОСТИ ОТ КОРАБИ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ СЪГЛАСНО ПРОТОКОЛА ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ВЪЗМОЖНОСТИТЕ ЗА РИБОЛОВ И ФИНАНСОВОТО УЧАСТИЕ, ПРЕДВИДЕНИ В СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ПАРТНЬОРСТВО В ОБЛАСТТА НА УСТОЙЧИВОТО РИБАРСТВО МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И ОСТРОВИТЕ КУК**Глава I**

Общи разпоредби

Раздел 1

Определения

1. „Компетентен орган“ означава:

- а) за Европейския съюз (наричан по-долу „Съюзът“): Европейската комисия;
- б) за островите Кук: Министерството на морските ресурси.

Данните за връзка със съответните компетентни органи са посочени в допълнение 1.

2. „Разрешение за риболов“ означава валидно право или лиценз да се извършват риболовни дейности за конкретни видове и в рамките на определените зони за риболов, като се използват конкретни уреди, в съответствие с условията, предвидени в настоящото приложение.
3. „Делегация“ означава делегацията на Европейския съюз в Сува, Фиджи.
4. „Непреодолима сила“ означава загуба или продължителен престой на кораб поради сериозна техническа повреда.

Раздел 2

Риболовни зони

1. На корабите на Съюза, които притежават разрешение за риболов, издадено от островите Кук съгласно Споразумението, се разрешава да извършват риболовни дейности в риболовните зони на островите Кук, т.е. риболовните води на островите Кук с изключение на защитени или забранени зони. Координатите на риболовните води на островите Кук и на защитените зони или зоните, забранени за риболов, се съобщават от островите Кук на Съюза преди началото на временното прилагане на Споразумението.
2. Островите Кук съобщават на Съюза за всяко изменение в споменатите зони в съответствие с разпоредбите на член 11 от Споразумението.

Раздел 3

Агент на кораба

Всички кораби на Съюза, за които се подава заявление за разрешение за риболов, може да бъдат представлявани от агент (дружество или физическо лице), установен в островите Кук, за когото надлежно се уведомява компетентният орган на островите Кук.

Раздел 4

Допустими кораби на съюза

За да отоваря даден кораб на Съюза на изискванията за получаване на разрешение за риболов, корабособственикът, капитанът и самият кораб не трябва да имат наложена забрана за упражняване на риболовни дейности в риболовните води на островите Кук. Те трябва да са изрядни пред законите на островите Кук и да са изпълнили всички предишни задължения, свързани с риболовните им дейности в островите Кук съгласно споразумения в областта на рибарството, сключени със Съюза. Освен това те трябва да спазват съответното законодателство на Съюза относно разрешенията за риболов, да са записани в списъка на риболовни кораби на WCPFC, да имат надлежна регистрация в регистъра на FFA и не трябва да са включени в списък на регионална организация за управление на рибарството (РОУР), съдържащ имената на корабите, извършващи незаконен, недеklarиран и нерегулиран (ННН) риболов.

Глава II

Управление на разрешенията за риболов

Раздел 1

Срок на валидност на разрешението за риболов

1. Издаденото съгласно настоящия протокол разрешение за риболов е валидно за период от 12 месеца и може да бъде подновявано. За определяне на началото на срока на валидност под „годишен срок“ се разбира:
 - а) за годината, през която започва временното прилагане на протокола — периодът между началото на временното му прилагане и 31 декември на същата година;
 - б) след това — всяка пълна календарна година;
 - в) за годината, през която изтича срокът на действие на протокола — периодът между 1 януари и датата на изтичане на срока на действие на протокола.
2. За първия и за последния годишен срок плащанията, дължими от корабособствениците по силата на раздел 5, точка 2, следва да се изчисляват според принципа *pro rata temporis*.

Раздел 2

Заявление за издаване на разрешение за риболов

1. Само корабите на Съюза, допустими съгласно определението в глава I, раздел 4 от настоящото приложение, могат да получат разрешение за риболов.
2. Най-малко 20 работни дни преди началото на годишния срок на валидност на разрешението за риболов, посочен в раздел 1 от настоящата глава, компетентният орган на Съюза предава по електронен път на компетентния орган на островите Кук — с копие до Делегацията — заявление за разрешение за риболов за всеки кораб, който желае да извършва риболов съгласно Споразумението за партньорство в областта на устойчивото рибарство между Европейския съюз и правителството на островите Кук (наричано по-долу „Споразумението“).
3. Ако заявлението за разрешение за риболов не е било подадено преди началото на годишния срок на валидност, корабособственикът може да го подаде най-късно 20 работни дни преди поисканата начална дата на риболовната дейност. В такъв случай разрешението за риболов ще бъде валидно само до края на годишния срок, през който е било подадено заявлението. Корабособствениците извършват авансовото плащане, дължимо за целия срок на валидност на разрешението за риболов.
4. За всяко първо заявление за разрешение за риболов или за заявление вследствие на техническа промяна на съответния кораб Съюзът подава заявлението по електронна поща до компетентния орган на островите Кук, като използва формуляра в допълнение 2 и прилага следните документи:
 - а) доказателство за извършено авансово плащане за срока на валидност на разрешението за риболов;
 - б) актуална (най-много от преди 12 месеца) цифрова цветна снимка на кораба с разделителна способност 72 dpi (1 400 × 1 050 пиксела), с посочена дата, със страничен изглед на кораба, включително името на кораба на базова латиница по ISO;
 - в) копие от свидетелството за безопасност на оборудването на кораба;
 - г) копие от удостоверението за регистрация на кораба;
 - д) копие от сертификата за контрол на хигиената на корабната канализация;
 - е) копие от удостоверението за надлежна регистрация в регистъра на FFA;
 - ж) план за складиране.
5. За подновяване на разрешението за риболов за кораб, чиито технически спецификации не са променени, заявлението за подновяване се придружава единствено от доказателство за извършено авансово плащане, актуално удостоверение за надлежна регистрация в регистъра на FFA и копия от подновените сертификати съгласно точка 4, букви в), г) и д).

6. Авансовото плащане се извършва по банковата сметка, посочена от органите на островите Кук. Разходите по банковите преводи са за сметка на корабособствениците.
7. Плащането включва всички национални и местни такси, с изключение на пристанищните такси и таксите за обслужване.
8. Ако дадено заявление е непълно или по друг начин не отговаря на условията, посочени в точки 4, 5, 6 и 7 по-горе, органите на островите Кук съобщават на компетентния орган на Съюза — с копие до Делегацията — в срок от 7 работни дни от получаване на електронното заявление причините, поради които заявлението се счита за непълно или неотговарящо по друг начин на условията, посочени в точки 4, 5, 6 и 7.

Раздел 3

Издаване на разрешение за риболов

1. Разрешението за риболов се издава от островите Кук в срок от 15 работни дни от получаване на пълното заявление по електронната поща.
2. Разрешението за риболов се изпраща незабавно по електронен път от компетентния орган на островите Кук на корабособственика и компетентния орган на Съюза — с копие до Делегацията. В същото време разрешението за риболов се изпраща на хартиен носител на корабособственика.
3. След издаването на разрешението за риболов компетентният орган на островите Кук включва кораба в списъка на корабите на Съюза, получили разрешение за риболов в риболовните зони на островите Кук. Този списък се предоставя на всички съответни структури на островите Кук за наблюдение, контрол и надзор, както и на компетентния орган от Съюза — с копие до Делегацията.
4. При първа възможност разрешението за риболов в електронен формат се заменя с такова на хартиен носител.
5. Разрешение за риболов се издава за определен кораб и не може да се прехвърля, освен в случай на непреодолима сила, както е описано в раздел 4 по-долу.
6. Разрешението за риболов (в електронен формат или на хартиен носител, когато е налично) трябва по всяко време да се държи на борда на кораба.

Раздел 4

Прехвърляне на разрешение за риболов

1. Когато се докаже, че е налице непреодолима сила, и по искане на Съюза разрешението за риболов на даден кораб може да бъде прехвърлено за оставащия му срок на валидност на друг допустим кораб с подобни характеристики, без да бъде извършвано ново авансово плащане.
2. Ако компетентният орган на островите Кук разреши прехвърлянето, корабособственикът или агентът на първия кораб връща своето разрешение за риболов на компетентния орган на островите Кук и уведомява органа на Съюза и Делегацията за това.
3. Новото разрешение за риболов поражда действие на датата, на която разрешението за риболов на кораба, засегнат от непреодолима сила, е получено от компетентния орган на островите Кук. Върнатото разрешение се счита за анулирано. Органът на островите Кук уведомява органа на Съюза и Делегацията за прехвърлянето на разрешението за риболов.

Раздел 5

Условия на разрешението за риболов – такси и авансови плащания

1. Таксите, които следва да се заплащат от корабособствениците, се изчисляват въз основа на следната ставка на тон уловена риба:
 - а) за първата година от прилагането на протокола — петдесет и пет (55) EUR на тон;

- б) за втората година от прилагането на протокола — шестдесет и пет (65) EUR на тон;
 - в) за следващите години от прилагането на протокола — седемдесет (70) EUR на тон.
2. Разрешенията за риболов се издават, след като корабособствениците са извършили следните плащания към островите Кук:
- а) годишно авансово плащане:
 - i) За първата година от прилагането на протокола авансовото плащане е в размер на двадесет и две хиляди (22 000) EUR, което съответства на петдесет и пет (55) EUR на тон за четиристотин (400) тона риба тон и тоноподобни видове, уловени в риболовните зони на островите Кук;
 - ii) За втората година от прилагането на протокола авансовото плащане е в размер на двадесет и шест хиляди (26 000) EUR, което съответства на шестдесет и пет (65) EUR на тон за четиристотин (400) тона риба тон и тоноподобни видове, уловени в риболовните зони на островите Кук;
 - iii) За следващите години от прилагането на протокола авансовото плащане е в размер на двадесет и осем хиляди (28 000) EUR, което съответства на седемдесет (70) EUR на тон за четиристотин (400) тона риба тон и тоноподобни видове, уловени в риболовните зони на островите Кук;
 - б) специална годишна вноска за разрешение за риболов в размер на тридесет и осем хиляди и петстотин (38 500) EUR за всеки кораб на Съюза

Първата година от прилагането на протокола е периодът от началната дата на временното му прилагане до 31 декември на същата година. Последната година е периодът между 1 януари и датата на годишнината от временното прилагане. За първата и последната година вноската на корабособствениците се изчислява според принципа *pro rata temporis*.

Раздел 6

Окончателен размер на таксите

1. Органите на островите Кук изготвят отчет на таксите, дължими за предишната календарна година, въз основа на декларациите за улов, подадени от корабите на Съюза.
2. Отчетът се изпраща преди 31 март на текущата година на органа на Съюза и с копие до Делегацията. Органът на Съюза го изпраща преди 15 април на корабособствениците и едновременно на националните органи на съответните държави членки.
3. В случай че корабособствениците оспорят отчета за таксите, представен от органите на островите Кук, те могат да поискат органът на Съюза да се консултира с компетентните за проверката на статистиките за улова научни институти, например IRD (*Institut de Recherche pour le Développement*), IEO (*Instituto Español de Oceanografía*) и IPIMAR (*Instituto de Investigação das Pescas e do Mar*), след което го обсъждат с органа на островите Кук, като съответно информират органа на Съюза и Делегацията за това, с цел съставяне на окончателния отчет преди 31 май на текущата година. При липса на забележки от страна на корабособствениците към тази дата подаденият от органа на островите Кук отчет се счита за окончателен. Когато окончателният отчет е за по-ниска сума от авансовото плащане, посочено в раздел 5, точка 2, остатъкът не се връща на корабособственика.

Глава III

Наблюдение

Раздел 1

Регистриране и деклариране на улова

1. Докато от двете страни бъде въведена електронна система за докладване на улова (наричана по-долу „ERS“), корабите на Съюза, получили разрешение за риболов в риболовните зони на островите Кук съгласно Споразумението, съобщават улова си на компетентния орган на островите Кук по следния начин:

2. За всеки ден присъствие в риболовните зони на островите Кук корабите на Съюза, получили разрешение за риболов в риболовните зони на островите Кук, попълват страница на риболовен дневник съгласно допълнение 3. Формулярът се попълва и когато не е извършен улов и когато корабът минава само транзитно. Той се попълва четливо и се подписва от капитана на кораба или от негов представител.
3. Докато се намират в риболовните зони на островите Кук, корабите на Съюза докладват на компетентния орган на островите Кук на всеки седем дни обобщение от риболовния дневник, посочен в точка 2, като използват образец № 3 от допълнение 4.
4. Що се отнася до представянето на страниците на риболовния дневник, посочени в точка 2, корабите на Съюза,
 - а) ако влязат във входно пристанище на островите Кук (Avarua, Avatui, Arutanga, Tuanganui, Omoka, Tauhunu, Tukaohu, Yato), представят попълнения формуляр на съответния орган на островите Кук в срок от пет (5) дни от пристигането или във всеки случай преди да напуснат пристанището, в зависимост от това кое се случи по-рано. Органът на островите Кук издава писмена разписка;
 - б) когато напускат риболовните зони островите Кук, без да са преминали преди това през входно пристанище на островите Кук, копия на страниците на корабните дневници се изпращат в срок от петнадесет (15) работни дни след напускане на риболовните зони на островите Кук по следните начини:
 - i) по електронна поща на електронния адрес на компетентния орган на островите Кук; или
 - ii) по факс на номера, предоставен от компетентния орган на островите Кук.Оригиналът на всеки риболовен дневник се изпраща в срок от седем (7) работни дни след първото влизане в пристанище след напускане на риболовните зони на островите Кук.
5. В същия срок, като предвидения в точка 4 по-горе, копия от тези страници на риболовния дневник трябва да се изпратят едновременно на научните институти, посочени в глава II, раздел 6, точка 3 по-горе.
6. По отношение на периодите, през които корабът пребивава в риболовните зони на островите Кук, в горепосочената страница на риболовния дневник се записва „риболовни зони на островите Кук“.
7. Двете страни се стремят да въведат ERS по отношение на риболовните дейности на корабите на Съюза в риболовните зони на островите Кук, като трябва да договорят насоки за управлението и функционирането на тази система.
8. Когато електронната система за деклариране на улова е реализирана, тя напълно заменя разпоредбите за докладване в точки 2 — 4 по-горе, освен в случай на технически проблеми или неизправност, когато декларирането на улова се извършва съгласно точки 2 — 4 по-горе.

Раздел 2

Съобщения за влизане и напускане на риболовните зони на островите Кук

1. Без да се засягат задълженията, посочени в раздел 1 от настоящата глава, корабите на Съюза, получили разрешение за риболов съгласно Споразумението, уведомяват органа на островите Кук най-малко 24 часа предварително за своето намерение да влязат риболовните зони на островите Кук или да ги напуснат.
2. В уведомлението за влизане/напускане корабът съобщава и обема и вида улов, задържан на борда. Корабът съобщава също така очакваното местоположение към момента на очакваното влизане/напускане. Тези съобщения се изпращат във формата, даден в допълнение 4, образци № 1 и № 2, по факс или по електронна поща на посочените там данни за връзка.
3. Риболовните кораби на Съюза, за които е установено, че ловят риба, без да са уведомили предварително за влизането си съгласно точка 2 от настоящия раздел, се считат за кораби без разрешение за риболов. В такива случаи се прилагат санкциите, посочени в глава V.

Раздел 3

Разтоварване

1. Определените за дейности по разтоварване пристанища на островите Кук са пристанищата на Avatui и Omoka.

2. Корабите на Съюза, които притежават разрешение за риболов на островите Кук и желаят да разтоварват улов в определените пристанища на островите Кук, съобщават следната информация на компетентния орган на островите Кук най-малко 72 часа предварително:
 - а) пристанището на разтоварване;
 - б) името и международната радиопозивна (IRCS) на разтоварващия риболовен кораб;
 - в) датата и часа на разтоварването на сушата;
 - г) количеството за разтоварване в kg, закръглено до най-близките 100 kg, по видове;
 - д) представянето на продуктите.
3. Корабите трябва да представят своите декларации за разтоварване на компетентния орган на островите Кук не по-късно от четиридесет и осем (48) часа след приключване на разтоварването или във всеки случай преди корабът да напусне пристанището, в зависимост от това кое от двете събития настъпи по-рано.

Раздел 4

Трансбордиране

1. Корабите на Съюза, които притежават разрешение за риболов на островите Кук и желаят да трансбордират улов в риболовните води на островите Кук, могат да го правят само в определените пристанища на островите Кук, посочени в глава III, раздел 1, точка 4, буква а). Трансбордирането в морето извън пристанища е забранено и на всяко лице, нарушаващо тази разпоредба, се налагат санкциите, предвидени в законодателството на островите Кук.
2. Корабособствениците или техните агенти трябва да съобщят следната информация на компетентния орган на островите Кук най-малко 72 часа предварително:
 - а) пристанището на трансбордиране, където ще се проведе операцията;
 - б) името и международната радиопозивна (IRCS) на трансбордиращия риболовен кораб;
 - в) името и международната радиопозивна (IRCS) на приемащия риболовен кораб;
 - г) датата и часа на трансбордирането;
 - д) количеството за трансбордиране в kg, закръглено до най-близките 100 kg, по видове;
 - е) представянето на продуктите.
3. Корабите представят своите декларации за трансбордиране на компетентните органи на островите Кук не по-късно от 48 часа след приключване на трансбордирането или във всеки случай преди трансбордиращият кораб да напусне пристанището, в зависимост от това кое от двете събития настъпи по-рано.

Раздел 5

Система за наблюдение на корабите (VMS)

Без да се засягат компетентността на държавата на флага и задълженията на корабите на Съюза към центъра за наблюдение на риболова на тяхната държава на флага, всеки кораб на Съюза съблюдава системата на FFA за наблюдение на кораби (FFA VMS), приложима понастоящем в риболовните зони на островите Кук.

Раздел 6

Наблюдатели

1. Докато извършват операции в риболовните зони на островите Кук, корабите на Съюза, които притежават разрешение за риболов на островите Кук, гарантират присъствието на наблюдатели в съответствие със съответните мерки на WCPFC за опазване и управление и съответното законодателство на островите Кук.

2. На борда на корабите на Съюза присъства наблюдател, упълномощен по регионалната програма за наблюдение на WCPFC, или наблюдател от IATTC, упълномощен съгласно меморандума за разбирателство, сключен между WCPFC и IATTC относно взаимното одобряване на упълномощени наблюдатели.

Глава IV

Контрол

1. Корабите на Съюза спазват съответните разпоредби от националното законодателство на островите Кук по отношение на риболовни дейности, както и мерките за опазване и управление, приети от WCPFC.
2. Контролни процедури:
 - а) капитаните на корабите на Съюза, извършващи риболовни дейности в риболовните зони на островите Кук, съдействат на всеки упълномощен служител на островите Кук, извършващ инспекция и контрол на риболовните дейности;
 - б) без да се засягат разпоредбите на националното законодателство на островите Кук, качването на борда следва да се извършва по такъв начин, че инспекционната платформа и инспекторите да могат да бъдат разпознати като упълномощени служители на островите Кук;
 - в) островите Кук предоставят на компетентния орган на Съюза списък с всички инспекционни платформи, използвани за морски инспекции. Този списък следва да съдържа поне:
 - i) имената на патрулните кораби (ПК) за наблюдение на рибарството;
 - ii) подробни данни за ПК;
 - iii) снимка на ПК.
 - г) по искане на Съюза или на определен от него орган островите Кук може да позволят на инспектори от Съюза да наблюдават дейностите на корабите на Съюза, включително трансбордирания, по време на провеждани на сушата проверки;
 - д) след приключване на инспекцията и подписване на доклада от инспекцията от страна на инспектора, докладът се предоставя на капитана за подпис и коментари, ако има такива. Този подпис не накърнява правата на страните в контекста на процедури за предполагаемо нарушение. Копие на доклада от инспекцията се предоставя на капитана на кораба преди инспекторът да напусне кораба;
 - е) присъствието на борда на тези инспектори не надвишава необходимото време за изпълнението на задълженията им.
3. Капитаните на корабите на Съюза, участващи в операции по разтоварване или трансбордиране в пристанище на островите Кук, разрешават и улесняват инспекцията на тези операции от страна на упълномощените лица на островите Кук.
4. Когато разпоредбите на настоящата глава не се спазват, органът на островите Кук си запазва правото да преустанови временно разрешението за риболов на кораба нарушител до приключване на формалностите и да наложи наказанието, определено в действащото законодателство на островите Кук. Държавата членка на флага и компетентният орган на Съюза незабавно биват информирани.

Глава V

Правоприлагане

1. Санкции
 - а) Неспазването на която и да е разпоредба в главите по-горе, на мерките за управление и опазване, приети от съответните регионални организации за управление на рибарството, или на националното законодателство на островите Кук води до санкции съгласно националното законодателство на островите Кук.
 - б) Държавата членка на флага и компетентният орган на Съюза биват незабавно и изцяло информирани за всички санкции и свързаните с тях съответни факти.

- в) Когато санкцията представлява временно преустановяване или оттегляне на разрешение за риболов, компетентният орган на Съюза може да поиска за оставащия срок, за който разрешението е било издадено, друго разрешение за риболов, което иначе би се прилагало за кораб на друг собственик.
2. Арест и задържане на риболовни кораби
- а) Островите Кук незабавно информират Съюза и държавата членка на флага за ареста и/или задържането на всеки риболовен кораб, който притежава разрешение за риболов съгласно Споразумението.
- б) В рамките на дванадесет (12) часа островите Кук предават копие от доклада от инспекцията с подробности за обстоятелствата и причините, довели до ареста и/или задържането, на Съюза и държавата членка на флага.
3. Процедура за обмен на информация в случай на арест и/или задържане
- а) Като се спазват сроковете и съдебните производства, предвидени в националното законодателство на островите Кук по отношение на арест и/или задържане, след получаване на горната информация се провежда консултативна среща между представители на Съюза и на островите Кук, на която е възможно да присъства представител на съответната държава членка.
- б) По време на срещата страните обменят всяка полезна информация или документация, която може да допринесе за изясняване на фактите. Корабособственикът или неговият агент бива информиран за резултатите от срещата и за всички мерки, произтичащи от ареста и/или задържането.
4. Уреждане на арест и/или задържане
- а) Прави се опит за уреждане по взаимно съгласие на спора във връзка с предполагаемото нарушение. Тази процедура завършва не по-късно от три (3) работни дни след ареста и/или задържането в съответствие с националното законодателство на островите Кук.
- б) При уреждане по взаимно съгласие сумата, която трябва да се заплати, се определя чрез позоваване на националното законодателство на островите Кук. Ако уреждане по взаимно съгласие не е възможно, се започва съдебно производство.
- в) Корабът се пуска и капитанът се освобождава от отговорност веднага щом задълженията, произтичащи от уреждането по взаимно съгласие, са изпълнени или законната гаранция е изплатена.
5. Органът на Съюза и Делегацията биват информирани за заведени съдебни дела и наложени санкции.

Глава VI

Сътрудничество в борбата с ННН риболов

1. С цел да се засили наблюдението на риболова и борбата срещу ННН риболова капитаните на корабите на Съюза се стремят да сигнализират за присъствието на всеки друг риболовен кораб в риболовните води на островите Кук.
2. Когато капитанът на кораб на Съюза наблюдава риболовен кораб, извършващ дейности, които може да представляват ННН риболов, той събира възможно най-изчерпателна информация за кораба и неговата дейност към момента на наблюдението. Докладите от наблюдението се изпращат незабавно на компетентния орган на островите Кук с копие до ЦНР на държавата на флага.
3. Органът на островите Кук изпраща възможно най-бързо на Съюза всеки доклад от наблюдението, с който разполага и който се отнася за риболовни кораби, извършващи дейности, които може да представляват ННН дейност в риболовните води на островите Кук.
-

Допълнения към настоящото приложение

- Допълнение 1 — Координати за връзка с компетентните органи
 - Допълнение 2 — Формуляр за заявление за разрешение за риболов
 - Допълнение 3 — Страница на риболовния дневник
 - Допълнение 4 — Образци за формата на съобщения и доклади
-

Допълнение 1

Координати за връзка с компетентните органи

Координати за връзка на ЕС

1. Органи на Съюза

Адрес: Mare B3 — Bilateral Agreements and Fisheries Control in International Waters („Морско дело и рибарство“ B3 — Двустранни споразумения и контрол на рибарството в международни води)
Rue Joseph II, 79, 01/079
1049 Brussels

Електронна поща: mare-b3@ec.europa.eu

Телефон: (+32) 229 69 493

Факс: (+32) 229 514 33

2. Лицензиращ отдел на Съюза

Адрес: D 4 — Unité Gestion Intégrée des données Halieutiques
Rue Joseph II, 99
B-1049 Bruxelles

Електронна поща: mare-licences@ec.europa.eu

Телефон: (+32) 229 91 262

3. Център за наблюдение на риболова (ЦНР) на Испания

Адрес: Centro de Seguimiento Pesquero
Sección Sistema Localización Buques
Subdirección General de Control e Inspección — Secretaria General de Pesca
C/ Velazquez 147, planta baja. Madrid

Телефон: (+34) 913 471 559

Електронна поща: csp@magrama.es

Координати за връзка на островите Кук

1. Риболовен орган

Адрес: Ministry of Marine Resources
Avarua, PO Box 85, Rarotonga
Cook Islands

Електронна поща: rar@mmr.gov.ck

Телефон: (+682) 29 730

Факс: (+682) 29 721

2. Лицензиращ орган

Адрес: Ministry of Marine Resources
Avarua, PO Box 85, Rarotonga
Cook Islands

Електронна поща: licensing@mmr.gov.ck

Телефон: (+682) 29 730

Факс: (+682) 29 721

3. Център за наблюдение на риболова (ЦНР)

Адрес: Ministry of Marine Resources
Avarua, PO Box 85, Rarotonga
Cook Islands

Електронна поща: a.jones@mmr.gov.ck

Телефон: (+682) 29 730

Факс: (+682) 29 721

4. Координатор на островите Кук

Име: Ben Ponia, Secretary of Marine Resources

Електронна поща: b.ponia@mmr.gov.ck

Мобилен телефон: (+682) 555 24

Допълнение 2

ФОРМУЛЯР А

ПРАВИТЕЛСТВО НА ОСТРОВИТЕ КУК



Закон за морските ресурси от 2005 г.

ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА РАЗРЕШЕНИЕ ЗА РИБОЛОВЕН КОРАБ

(Регламенти относно морските ресурси (лицензиране) от 2012 г., Регламент 4)

- УКАЗАНИЯ:**
- * Обозначете ясно клетките с където е уместно
 - * Отговорете на всички въпроси в настоящия формуляр чрез попълване на съответните полета или чрез избор на подходящия отговор
 - * Подчертайте фамилното име
 - * Адрес означава пълният пощенски адрес.
 - * Всички мерни единици са в метричната система; Моля, посочете, ако са използвани други единици

1. Разрешение за риболовен кораб на островите Кук Разрешение за чужд риболовен кораб
(или разрешение за риболовен кораб на местен собственик/собственик от островите Кук)(или разрешение за чартиран риболовен кораб)

2. Данни за кораба

Име на кораба:

Държава на регистрацията (флаг):

Международна радиопозивна:

Регистрационен номер на държавата на флага:

ПРЕДИШНИ ДАННИ ЗА КОРАБА (АКО Е ПРИЛОЖИМО)

Предишно име на кораба:

Държава на последна регистрацията (флаг):

Последна международна радиопозивна:

Последен регистрационен номер на държавата на флага:

Година, през която е настъпила промяната:

СПЕЦИФИКАЦИИ НА КОРАБА

Брутен регистриран тонаж (БРТ): Обща дължина:

Държава на построяване: Година на построяване:

Материал на корпуса:

Алюминий Стъклено влакно Стомана Дървесина
 Други (да се посочат)

Марка/Модел на двигателя: Обща мощност на двигателя:

Максимален горивен запас: Номинална скорост (във възли):

Общ капацитет за съхраняване: Обичаен състав на екипажа:

Начини на съхранение:

Саламура Замразяване/Въздушни серпентини Лед Охладена морска вода

Предупреждение: Предоставянето на невярна, непълна или подвеждаща информация представлява нарушение, което се наказва с глоба. Ако някои от предоставените данни са неверни, непълни или подвеждащи, не се издава разрешение, а евентуалното разрешение, издадено въз основа на това заявление, се анулира.

ВИД НА КОРАБА

Единичен кораб с мрежа гъргър Кораб с парагади Кораб за транспортиране на риба
Група кораби с мрежа гъргър Кораб с въдици Други (да се посочат):
 Кораб майка Траулер
 Кораб с хрилни мрежи Кораб с влачеци въдици
 Кораб за търсене Дънен/дълбоководен риболов

ЧАРТЪОР/ОПЕРАТОР/СОБСТВЕНИК/КАПИТАН НА КОРАБА

Чартър/оператор:

Име	<input type="text"/>
Адрес	<input type="text"/>
	<input type="text"/>
	<input type="text"/>

Собственик:

Име	<input type="text"/>
Адрес	<input type="text"/>
	<input type="text"/>
	<input type="text"/>

Капитан:

Име	<input type="text"/>
Адрес	<input type="text"/>
	<input type="text"/>
	<input type="text"/>

Риболовен капитан:

Име	<input type="text"/>
Адрес	<input type="text"/>
	<input type="text"/>
	<input type="text"/>

- | | | Да | Не |
|--------------------------|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. | Срещу собственика или чартьора започната ли е процедура съгласно законодателството по несъстоятелността в която да е юрисдикция? Ако отговорът е „да“, моля, посочете подробности (приложете отделен лист). | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| | | Да | Не |
| 2. | Корабът бил ли е някога използван за нарушение на Закона за морските ресурси? Ако отговорът е „да“, моля, посочете подробности (приложете отделен лист). | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| | | Да | Не |
| 3. | Корабът притежава ли действащи разрешения за риболов за други места в региона? Ако отговорът е „да“, моля, посочете държавата(ите), издала(и) разрешенията, и номера(та) на разрешението. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Държава _____ | | | |
| Не на разрешението _____ | | | |
| 4. | Предоставете информация за евентуални съвместни предприятия или други договорни споразумения с правителството на островите Кук или гражданин на островите Кук във връзка с предлаганите риболовни дейности:
а) дружествата предоставят – съвместно или поотделно – декларация, в която са посочени всички данни на съвместното предприятие, които се отнасят до корабите на дружеството (приложете подробна информация);
б) дружествата предоставят на Министерството на морските ресурси бизнес план, съдържащ всички данни за предложените риболовни, износни и маркетингови операции на дружествата, включително прогнозните разходи и финансовите отчети (приложете подробна информация). | | |
| | | Да | Не |
| 5. | Понастоящем в сила ли е споразумение за достъп между правителството на островите Кук и правителството на държавата на флага на кораба, за който се подава заявлението, или сдружение, представляващо собствениците или чартьорите на чуждестранни риболовни кораби, в които собственикът или чартьорът членува? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
-

ДАННИ ЗА ТРАНСПОНДЕРА ЗА МЕСТОПОЛОЖЕНИЕТО (ALC) INMARSAT НА КОРАБА

		Да	Не
Монтиран ли е на кораба транспондер за местоположението (ALC), типowo одобрен от FFA (FFA VMS)? Ако отговорът е „да“, по-долу посочете подробности.		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Номер на подвижната станция на Inmarsat:	<input type="text"/>	Име на монтажното дружество:	<input type="text"/>
Сериен номер на станцията Inmarsat:	<input type="text"/>	Координати за връзка:	<input type="text"/>
Марка/Модел:	<input type="text"/>		<input type="text"/>
Версия на софтуера:	<input type="text"/>		<input type="text"/>

Предупреждение: Предоставянето на невярна, непълна или подвеждаща информация представлява нарушение, което се наказва с глоба. Ако някои от предоставените данни са неверни, непълни или подвеждащи, не се издава разрешение, а евентуалното разрешение, издадено въз основа на това заявление, се анулира.

ДАННИ ЗА ЗАЯВИТЕЛЯ

Име:	<input type="text"/>	Да се отметне според случая:	Упълномощен агент	<input type="checkbox"/>
Адрес:	<input type="text"/>		Чартьор/оператор	<input type="checkbox"/>
	<input type="text"/>		Собственик	<input type="checkbox"/>
	<input type="text"/>			
Телефон:	<input type="text"/>	Факс:	<input type="text"/>	
Електронна поща:	<input type="text"/>			

ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЗАЯВИТЕЛЯ

С настоящото подавам заявление за разрешение за риболовен кораб за описания по-горе
(риболовен кораб на островите Кук/чужд риболовен кораб). Декларирам, че горепосочените данни са верни, пълни и точни. Наясно съм, че се изисква да докладвам незабавно в срок от седем (7) дни всякакви промени на данните в настоящия формуляр на Секретаря по морските ресурси. Наясно съм също, че при неизпълнение на това задължение е възможно да бъде подведен(а) под наказателна отговорност.

Заявител**Дата****3. Контролен списък на приложенията**

Към Вашето заявление приложете следните документи:

- удостоверение за регистрация в корабния регистър на островите Кук
- удостоверение за регистрация в регистъра на FFA
- споразумение за беърбоут чартър / споразумение за чартър на риболовен кораб
- актуална снимка на кораба с маркировка и идентификационен номер (снимки на левия и десния борд на целия кораб и снимка на кърмата — най-много отпреди шест месеца)
- сертифицирани схематичен план и план за складиране (изв. също като план на общото разположение)
- списък и данни на екипажа
- копия на други разрешения или лицензии за риболов, валидни понастоящем в друга зона

Настоящото заявление се изпраща на Секретариата на Министерството на морските ресурси на по-долу посочения адрес, заедно с предвидената такса за подаване на заявление.

The Secretary (Секретар)
Ministry of Marine Resources
(Министерство на морските
ресурси)
P.O. Box 85
Avarua
Cook Islands

Телефон: (682) 28721
Факс: (682) 29721

Предупреждение: Предоставянето на невярна, непълна или подвеждаща информация представлява нарушение, което се наказва с глоба. Ако някои от предоставените данни са неверни, непълни или подвеждащи, не се издава разрешение, а евентуалното разрешение, издадено въз основа на това заявление, се анулира.

Допълнение 4

Образци за формата на съобщенията и докладите

1. Доклад при влизане (COE) ⁽¹⁾

Съдържание	Предаване
Получател на съобщението	
Код на съобщението	COE
Име на кораба	
IRCS (международна радиопозивна)	
Местоположение при влизане	LT/LG
Дата и час (UTC) при влизане	ДД/ММ/ГГГГ — ЧЧ:ММ
Количество (в тонове) риба на борда по видове:	
Албакор (YFT)	(т)
Големоок тон (BET)	(т)
Ивичест тон (SKJ)	(т)
Други (да се посочат)	(т)

2. Доклад при напускане (COX) ⁽²⁾

Съдържание	Предаване
Получател на съобщението	
Код на съобщението	COX
Име на кораба	
IRCS (международна радиопозивна)	
Местоположение при напускане	LT/LG
Дата и час (UTC) при напускане	ДД/ММ/ГГГГ — ЧЧ:ММ
Количество (в тонове) риба на борда по видове:	
Албакор (YFT)	(т)
Големоок тон (BET)	(т)
Ивичест тон (SKJ)	(т)
Други (да се посочат)	(т)

⁽¹⁾ Да се изпрати двадесет и четири (24) часа преди влизането в риболовните зони в риболовните води на островите Кук.

⁽²⁾ Да се изпрати двадесет и четири (24) часа преди напускането на риболовните зони в риболовните води на островите Кук.

3. Формуляр за деклариране на улова (САТ) след влизане в риболовните зони във водите на островите Кук ⁽¹⁾

Съдържание	Предаване
Получател на съобщението	
Код на съобщението	САТ
Име на кораба	
IRCS (международна радиопозивна)	
Дата и час (UTC) на доклада	ДД/ММ/ГГГГ — ЧЧ:ММ
Количество (в тонове) риба на борда по видове:	
Албакор (YFT)	(т)
Големоок тон (BET)	(т)
Ивичест тон (SKJ)	(т)
Други (да се посочат)	(т)
Брой замаятия от последния доклад	

4. Всички доклади се предават на компетентния орган на следните координати:

а. Електронна поща: a.jones@mnr.gov.ck

б. Факс: (+682) 29721

⁽¹⁾ Да се изпраща всяка седмица след влизането в риболовните зони в риболовните води на островите Кук.